Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano

B

da **babbà** a **butto**

Salvatore Argenziano - Gianna De Filippis

B: Spesso, nella letteratura classica napoletana, la consonante -B- sostituisce la -V- particolarmente in presenza di elementi duplicanti

*Boccaccio. Facìmmote, adunqua, caro fratiello, assaperi ca, lo primo iuorno de sto mese di dicembro, Machinta figliao, e appe uno biello figlio masculo, ca Dio ncie llo garde e li dea **bita** a tiempu e a biegli anni.

*Boccaccio. E s'apissivi **beduto** quanta belle de Nido e de Capovana perzi e delle autre chiazze **benneno** a **bisitare** la feta, pe cierto t'àppera maravigliato biasì a tene quant'a mene.

*GB. Della Porta. Ed io te dico ca la casa mia non è né vinti né trenta né quaranta, e ca no è taverna. Chiappino, ca **buole** sto spagnuolo dalla casa mia?

*Basile. e isso, pigliato lo stoiavocca, disse aprete tovagliulo; e lo tovagliulo, aprennose, cacciaie fora tante cose de priezzo che fu no stopore a **bedere**.

*Cortese. S'abbasciano, po' s'auzano e se tirano, / Se stizzano, se fermano e se scornano, / Mo sciatano e se posano e retirano, / P'accidere e pe **bencere** po' tornano, / S'acconciano, po' passano e se mmirano, / S'appontano, s'annettano, e po' s'ornano:

*Sgruttendio. Mo sì ca so' scolato e ghiuto a mitto, / E so' restato comme a pruno asciutto: / Mo ch'a **bolere** bene so' arredutto / Senza na maglia, 'nnammorato affritto.

*A. Perrucci. Lo chianto tuio fa sta sto Regno affritto / E ppuro la speranza ancora è **berde**.

*N. Stigliola. Da ccà venea la collera 'mmardetta / Co l'avanze de Troja spatriate / Pe sti guorfe de mare, e pe **bennetta**../.. Le **boleva** da Talia allontanate.

babbà*:* *gastr*. Babà. Dolce imbevuto con bagna a base di rum. L'invenzione del babà si fa risalire al re di Polonia Stanislao Leczinsky, lettore appassionato de "Le mille e una notte" e delle avventure dell'eroe Alì Babà. Dalla Polonia il babà passò a Parigi e dalla Francia a Napoli dove ebbe gloria. Una volta il *babbà* costava due soldi. *Si' nu babbà*, gridò uno spettatore al grande attore in palcoscenico. *Allora io vale rui sordi?* Fu la risposta pronta dell'artista. *Hai voglia 'i mettere rummo, nu strunzo nunn addiventa babbà.*

*R. De Simone. Io?... Niente!... 'A verite sta guantiera?... Era piena di babbà... Appena song'asciuta, ddoie o tre signore hanno fatto na maronn' 'e menata 'e capa... e s'hanno strafucato tuttecosa!

*N. Bruno. Site cchiù ddoce 'e nu babbà c' 'o rhummo / site cchiù ffresca 'e na fella 'e mellone, / annant'a vvuje niente resta 'e chiummo, / facite arrevutà nu battaglione …

*Canzoniere Napoletano. Vò' 'o pallone, vò' 'o babbá / nun se fida 'e cammená... / guardo a essa, guardo 'o mare... / stó' penzanno 'e ce 'a mená...

babbasóne: *s. m.* Si dice di personaggio grosso e sciocco. *etim*. Forse dal Lat. volg. “babbaeus” e “bàbulus”, semplicione. Non è da escludere una derivazione onomatopeica, dal suono ripetuto -ba... ba...-.

*G. D’Amiano Era sfuttuto, â scola, malamente, / ca nce chiagneva, povero guaglione, / e sse purtava ncuorpo ’stu turmento, / ca crisceva scurnuso e bbabbasone.

babbióne: *s. m. Bàbbio. Babbasóne.* Semplicione, sciocco. *Alluccuto, chiòchiaro, frulluccóne, maccaróne, mamòzio, scafésso, tòtaro*. etim. Lat. volg. “bàbulus”, semplicione.

*Basile. è puosto pe decreto ’ncoppa a no ciuccio comm’a babione,

*Basile. “Non saccio chi me tene che non te sborza ’na lanterna, anchione, arcaseno, babione, babano, catarchio, chiafeo, catammaro, chiario, cannarone, cippo de ’nfierno, caccial’a–pascere, cazzera, chiantamalanne, mantrone, pierde–iornata, perchiaccone, varvaianne, mochione, piezzo de catapiezzo, luongo ciavano, maialone, maccarone senza sale, sciagallo, scialò, spellecchione, mammalucco, nzemprecone, pappalasagne, zucavroda, và ca l’haie, guallecchia, sarchiopio, stracciavrache, scampolo d’allesse, verlascio, vervecone, vozzacchio, ’nzallanuto, sarchiapone, scola–vallane, mammamia, ’moccame–chisso, maccarone sautame ’n canna, spito sicco, bello ’n chiazza, cacazeremonie, pacchiano, cacaposema, cacazibetto, ca me vaie linto e pinto co lo spito a culo, e po’ comme lo vide lo scrive!”.

*Sgruttendio. E torna no Dettore babbïone, / Si tu, che nce puoie tanto co le Muse / Che ’n capo t’ hanno puosto doie corone, / Nce lo carrìje, e lo faie ’ntrare pone

*Sgruttendio. Marramao, ne so’ scappato! / Te credìje quann’ era anchione, / Babbïone: / Ma mo so’ matricolato.

*B. Saddumene. Oh sciocchezza da bastone! / Quel matto sgraziato / Mi disse / Che ti disse il Babbione / Che voi per me avevate il cor ferito.

*Scarpetta. Ei per parlar con Giulia un poco da vicino, Quel pasticcetto fece; v’han reso un burattino, Un padre babbione Avete mò capito?

babbuasso: *s. m.* Sciminito, credulone.

*Cortese. «E facettero tante gran fracasse, / Tale fummo, co le besse, e biento, / Che chille vozzacchiune babuasse / Crésero cierto quarche trademiento, / O cadesse lo cielo e le sciaccasse / De tale sciorte che non iove agniento:

*N. Capasso. Babbuasso falluto, aje sta comarca../..Puosto mbesbiglio co ssa lengua porca, / E' ognuno, che la coppola te carca, / Tu dice la mnalora, che te torca.

*N. Capasso. Chìsto a l'aute pe fa lo Correttore / Allanca de sapè de Poesia / Che bo fa? Lo malan che Di’ lle dia, / Si de li babbuasse è lo Priore.

bacabunno: *s. m.* Vagabondo. Da nottare le mutazioni V/B e ND/NN.

*G. Fasano. Tu ch’a la Babelonia de sto Munno / Nce sì rrommaso, allegrate sso core; / Né ghì sfranatecannola chiù nfunno / Ca tanto nn’ha boluto lo Segnore / Ma Rinardo, che ccirche, è vacabunno / pe no malo servizio da ccà fore;

bacante: **1.** *agg. Vacante.* Vuoto. La mutazione V/B è spesso presente in presenza di elementi duplicanti, come raddoppiamento consonantico. **Uocchi chini e mmani vacànte. *Capa vacànte. *U bbacànte ’i nàtica* è un taglio di carne vaccina. Svuotare: *sbacantà*. **2.** *s. m.* Il vuoto. **3.** *avv***.** *A bbacante, mbacante***:** A vuoto**.**

*Basile. e vedenno a la fine ca faticava ’m pierdeto, stentava a lo viento e sodava macola iettanno le parole a lo viento e li sospire ’m bacanto, mutaie registro, cagnanno l’ammore ’n odio e la voglia de gaudere la cosa amata ’n desederio de vennetta.

*Cortese.Ca io, perché è bacante la tremmoia, / Lo colascione a no sammuco appise, / E me colano st’uocchie comme arrusto.

*Sgruttendio. A la bella scartellata / Sso monte ch’a le spalle hai tu galante / Fuorze de l’arme, o Porzia, è lo recietto? / O li sospire asciute da sto pietto / Ssa gran montagna anchiettero, vacante?

*GB. Valentino. Li quale tutte quante s’ hanno crise / Ca non nc’erano cchiù Nnapoletane, / Dicenno; Cammarate allegramente / Ca Napole è bacante, e ssenza gente…

*N. Pagano. Disse a Ccianniello, che stea llà stonato / Porta sto po de spito a Mmenechiello: / Scusa se so bbacante li piatte, / Nota l’affetto, e cche lo dia a le ggatte.

*Scarpetta. Ecco ccà la brumma! Uh! Mamma mia, hanno tagliata la capa a lo guaghione!... Che è succieso! Scuse! Chisto da derete è bacante!

*S. Di Giacomo. comme si ’o vino ’o fosse risturbato, / se chiaie lentamente int’ ’e ddenocchie, / e, cadenno assettato e abbandunato, / fissaie dint’ ’o bbacante ’o gghianco ’e ll’uocchie...

baccalà: *gastr.* Merluzzo (*Gadus morrhua)* essiccato con salagione, diversamente dallo *stocco* che è merluzzo essiccato al sole, senza sale. Traslato per sciocco, babbeo. **Mussillo ’i baccalà. *Scella ’i baccalà. etim.* Spagn. “bacalao”.

*Cortese. Oh quanto porria dicere, e sto zitto, / De chello che fi’ mo nce aggio refuso! / E strenghe e lazze e filo, che st’affritto / Vorzillo mio pe te maie stette chiuso; / Baccalà co la sauza e perzì fritto / Te portava, e le zeppole annascuso, / Lupine, e ciento cose da magnare, / Mo ch’è paidato non c'è cchiù compare».

*I. Cavalcanti. Piglia sempe lo baccalà chiù duppio, e t’arraccommanno sempe la pulezia ch’è la primma cosa dinto a la cucina, lo lavarraje buono.

*F. Russo. Addò l’appoia, sta sbafantaria? / Fa ’o nobbele, ’o sbruffone, e po’ s’abbotta / de pulenta, fasule e baccalà...!

*R. De Simone. Uh mannaggia ’o baccalà / Chi t’è muorto oi mamma ma’ / puozza scula’ / puozza schiatta’ / puozz’j’ cercanno ’a carità

*Poesia Popolare. alli otto alli otto / baccalà cu ’a carna cotta.

*Poesia Popolare. si tenesse che magnà / io nun vulesse faticà / chi tene ’a figlia e nun m’ ’a da / uh se pozza ’nfracetà / comm’a ’na scella e baccalà

baccalaiuólo: *s. m.* Venditore di *stocco* e *baccalà. U baccalaiuólo ncopparipa.*

*Scarpetta. Mio padre non era baccalajuolo, era un negoziante di baccalà.

bacchètta: *s. f.* Frusta. Simbolo del comando.

*GB. Della Porta. Patrone mio, Bossignoria co ssa cera d'emperatore m'ave affattorato, e me potite commannare a bacchetta

*Basile. ...ma stia anche ne crepa soggetto a li strazie de chella brutta arpia, la quale l'aggia da commannare li servizie a bacchetta,

*Cortese.De le quale una disse: «Ecco, Segnore, / Le schiave toie, commannale a bacchetta». / Ed isso disse: «O femmene de 'nore, / Portate no cavallo a la ginetta».

*N. Stigliola. Li Capitanie 'n mano la bacchetta / Teneano, e chiste, e chille ammenacciavano; / L'onna, che a tanta botte se spetaccia / Facea tempesta 'n miezo a la bonaccia.

*B. Saddumene. Vide mo' Sia Bettina / Comme te faccio correre a bacchetta,

bafuógno: *s. m.* Vento di scirocco. Afa. *Abbafuógno*. *etim.* Lat. "baba", soffio leggero "favonius", vento tiepido di primavera. Per metatesi > vafonio e mutazione V/B > bafonio > e metafonia > bafuogno.

*G. Quattromani. Vierno è ffora, e lo friddo s'ammoscia / Ca lo viento Bafuogno già scioscia, / Primmavera topella stà ccà;

*R. Bracale. E coce, coce… e io me so' arredutto / te dico a tte, completamente sfatto… / E che bbafuogno!… Aje voglia, seh'a paglietta!

*G. D'Amiano 'A povere 'e vianova / 'e ppittava 'e janco, / e ll'abbafuogno 'e ll'aria / seccava 'o sciato;

bagascia: *s. f. Bajassa. Vajassa.* Prostituta, donnaccia. *etim.* Dal provenzale "bagassa".

*Basile. s'hanno fatto li sfuerge co le scisciole, / pe farence a la festa 'no canario, / bagascia de le ninfe, e 'n'autro scampolo / de travocchette, saute e capotommole;

*GB. Valentino. E tu pottana, che baie scapellata, / Scrofa, bagascia, a ttutte quante note / Tu che na mula sì capetejata, / Che ssempe penta staie ncoppa na rota:

*GB. Valentino. Non c'era taglio de poté trovare / Chi tanno na cammisa te lavasse, / Ca non c'eranoo affatto lavannare, / Né mmanco cchiù zitelle, né bajasse;

*N. Capasso. V'è scesa po la mmidia la paposcia, / Pocca la Muse vosta è na bagascia, / S'ha fatta co ne scampolo de rascia / Na straccia de gonnella antica, e froscia.

baglìvo: *s. m. Vagliva.* Balìvo. Nel Regno di Napoli era il magistrato delle cause civili. *etim.* Dal fr. "baillif", derivato dal Lat. "bàjulus", portatore di insegna. La *Bagliva* era il tribunale e l'esattoria. Il *Vaglio* di Torre era il quartiere dove c'era la Bagliva.

*Basile. Che me porrisse fare da ccà a ciento anne? – le respose io – 'Na quarera a la Zecca? o 'n'accusa a la Bagliva de San Paolo? O legareme li puerce a le cetrola, o dareme 'na cortellata a lo tallone, o fareme 'na cura co lo 'motillo, o 'na secotata co 'na coda de vorpa, o schiaffareme 'sso naso a Napole (aiutate lengua mia si no te taglio!)?

*Basile. Si cerca co lo spruoccolo / da Puorto a li Mannise, / da l'Uorto de lo Conte a lo Baglivo, / e da li Straolare a lo Pennino,

*Basile. S'è cossì, è pasticcio! mo sì c'avimmo chino lo fuso! vì, mo avimmo fatto lo pane, vì, mo avimmo vinto lo chiaito! vì, se te devimmo dare, accusace a la Vagliva, si te avimmo fatto despiacere, fance na quarera a la Zecca!

*Cortese. E perzò da lo Re n'affizio avette / Che tutte l'autre ne restaro ammisse:Oh viato chi nasce a sto destino! / De la Bagliva fecelo agozino.

*N. Capasso. Tu cache tieste, e faje de lo Dottore, / Tu smierde vierze, e faje de lo Poeta, / Puoje fa pe sse Taverne lo Poeta, / Puoje fare a la Vagliva lo Dottore.

*F. Oliva. Ah ah, chest'è cchiù meglio; si te pare; / Jammoc'a fà na causa a la Vagliva; / Nsomma d'ogne manera co la gente / T'aje puosto ncapo de me sbregognare?

ballaturo: *s. m.* Pianerottolo. Ballatoio. ***etim***. Dal lat. "bellatorium", galleria di combattimento sulla nave, da "bellum", guerra.

*Scarpetta. D.a Ersì v'aggio servuta, lo fravecatore è venuto, sta facenno la cauce fore a lo ballaturo.

*S. Di Giacomo. Doie cummare ncopp' 'o ballaturo, / una a primmo piano, / n' ata a siconno piano. / Stanmo c' 'o suttanino e 'a camicetta;

bàllena: *s. f.* Vàllena, vàllera. Castagna lessa con la buccia. *etim.* Lat. "bàlanus", castagna.

*Basile. levamette da ’nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la onnola e ’n cagno de no pipatiello paciontello bello nennillo me ’nce fu puosto no maialone pappalasagne.

*Sgruttendio. Zoè: iarrà a consurta a no pedante, / O a quacche stodïante, / Pe sape’ c’ ha da di’ s’uno dicesse / Si so’ tutt’uno vàllane ed allesse.

ballèna: *s. f.* Balena.

*D. Basile. La poverella và cercanno Adone / Ammano pe ssè sirve / Li Lupe, e pe lo maro le Canesche, / Le Ballene, e li Tunne;

*A. Perrucci. De mille vite isso stroppea lo filo, / Porta a lo scuto na Vallena, e scrive, / Chesta settenzia: Me v’agliotto vive.

bancarèlla: *s. f.* Diminutivo di bànco. Traslato per disordine nelle cose.

*F. Russo. Arbanno juorno, dint’ ’e vuzze, a mmare, / d’addore ’e scoglie e d’ostreche zucose! / Verive ’e bbancarelle ’e ll’ustricare / cu tutt’ ’o bbene ’e Ddio, càrreche e nfose!

*Scarpetta. l’aggio ditto che non steva bene, che era una vergogna a chiammà chillo guaglione co la bancarella, insomma non nce l’aggio voluto accattà, è bastato questo per farla mettere de cattivo umore.

*R. Bracale. P’ ’a via / mo sa’ che bancarelle ’e mercanzia, / vetrine illuminate… e ’e putecare / starranno ggià a cuntiggià ’e denare / c’ abbuscarranno, ’

*G. D’Amiano Nzerte ’e castagne ncopp’ê bbancarelle, / appese tuorno tuorno, addó ce steva / na spasa ’e bbene ’e ddio e mmuntagnelle / ’e zuccaro filato comme â neva.

*N. Bruno. Cca, ogni vvennetore dà na voce … / e ssongo a ccentenare ’e bbancarelle! / ’A ggente passa, guarda, va accattanno …

bancariéllo: *s. m.* Banchetto da lavoro. Traslato per seno prosperoso.

*R. De Simone. E ce steva nu scarparo / ca teneva a suglia mmano / A mugliera c’u scartiello / le scassaie u bancariello.

*G. Capurro. Ce stéva nu scarpàro puveriéllo, / chiagnéva sempe ca purtava a croce... / A sciorte lle scassàie u bancariéllo / e pe se lamentà...perdette a vóce!

banchèra: *s. f.* Donna spregevole. s. m. Banchiéro.

*G. D’Antonio. Mentre zò stea dicenno sto Banchiero / Se vedde allora a scuoglio sto sprofunno / Sbarcare poie chiù de no passeggiero / Da no petacchio, ch’avea dato funno,

*G. Quattromani. Ntramente steva mmiezo a li Scatastagnìgnere, Bruto, figlio da vero affezeionato, s’era aunito a ccierte àute banchiere pare suoje, e aveva acciso lo patre mprùbbeco Senato.

banco: *s. m.* Bànco. Da *bànco* derivano: *bancóne, bancunista, banchiére, bancarèlla, banchèra*. *etim*. Idioma franco “bank”, asse di legno.

*Cortese.Lo patrone de furia ben corrette, / Ma la gatta stea ’nchiusa a no cascione, / E lo pollastro caudo caudo avette / Nora, e magnava ’ncoppa no bancone…

*Cortese.Appriesso a chessa Iovannella ionze, / Che se be' aveva n'uocchio scarcagnato / A lo banco tenea cchiù de seie onze, / E cchiù d'uno nce avea l'uocchie appizzato;

banna: *s. f.* **1.** Luogo, lato. **2.** *avv.* Di lato, da parte. *etim.* Dal gotico "bandwa", insegna, lato, parte.

*Basile. Lassa la collera da na banna, ca io te voglio levare sto pericolo da la casa, pigliannome sta figlia toia pe mogliere e portarela a la casa mia, dove la faraggio stare da prencepessa,

*Basile. La negra Porziella, sputanno comm'a femmena prena, votaie la faccia da l'autra banna.

*Cortese. Spallère ha de cocozze e molegnane, / Prègole de cetrola e de cepolle, / Quatre de mercolella e maiorane, / Conzierte de vorracce e fogliamolle, / Pe mmiezo no gran frùscio de fontane / Che d'ogne banna l'acqua scorre e bolle;

*Cortese.Ma lassammo da banna sso parlare / ca passa l'ora de te covernare.

*Sgruttendio. O sì porca sarvaggia, e sanna è chella / Ch' ad ogne banna de la vocca hai fore, / E tanto cruda essenno quanto bella / Co chesse sanne smàfare li core?

*P. Sarnelli. stevano l'uommene da na banna e le femmene dall'auta.

*GB. Valentino. Ma perchè quanno prega no Segnore / Cchiù de na vota, tanno te commanna / Obbedisco, io respose de buon core, / Ed ogne ffantasia metto da banna;

*A. Perrucci. Tartarone dapò da l'auta banna / De la Torre arrevato è già a la cimma, / Chi scapezza, chi smafara, e cchi scanna, / Tanto ch'ogn'uno Marte lo stimma;

*N. Lombardo. Po', a la nnuda comme se trovavano, / ascíjeno da lo vosco e sse nne jettero / chi a na banna e cchi a n'auta; e addo' arrevavano
cchiú de no compremiento recevettero:

*M. Rocco. Chi nzara nterra e la tene nzarzizio / Se po' dì, che patrone la commanna, / E fa chello che bole, ed ha lo sfizio / Ogn'anno de mettì purchie de banna.

bannèra: *s. f.* Bandiera.

*M. Spinelli. Del mese di Settembre si partio Re Corrado , e con tutto suo sforzo andao contro lo Conte d' Aquino, et lo Conte de Sora, che aveano alzato le bandere.

*Basile. Ora soccesse ch'esseno fora de chella torre l'orca, Petrosinella cacciato la capo fora de chillo pertuso e spaso le trezze a lo sole, passaie lo figlio de no prencepe, lo quale, vedenno doie bannere d'oro che chiammavano l'arme ad assentarese a lo rollo d'Ammore e miranno drinto a chelle onne preziose na facce de Serena che 'ncantava li core, se 'ncrapecciaie fora de mesura de tanta bellezze;

*Basile. Lo cositore face la bannera, / e vede ad ogne taglio se 'nc'è taglio:

*Cortese. Tutte li conzigliere appe chiammato, / Che facesseno lloro, 'n crosïone, / Comme potesse fa', de che manera / Piglia' de Sarchia la meglio bannera.

*Sgruttendio. Cuotto è de spanto, fatto a ogne manera / (Bene mio, ca le deta me n' allicco!): / Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco, / Ma co la carne, po', porta bannera.

*Sgruttendio. Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco, / Ma co la carne, po', porta bannera. / Se crudo po' lo vuoie manciare tu,

*A. Perrucci. Per Nniseta pegliaie dritto la via / La falluca, e nnauzatte la bannera / E Ttartarone stea co bezzaria / Tutto ncriccato co na bella cera.

*G. Fasano. Vecco lo campo lesto oh che bellezza / mmedè tanta bannere ghi e benire / a lo viento che scioscia e a la cchiù granne / nc'è no crocione luongo quatto canne"..

*N. Lombardo. Mmîezo a lloro de Grecia. la bannera / Venea, comm'a no luoco cchiù ssecure / Ch' era na pezza nquatro, de manera / Che ppropio te parea no moccaturo / Ma de chille a ddoie facce; sotta nc' era / Na lenza de colore chiaroscuro, / Che ddinto sta settenzia nce stea scritta: / Non se sa qua è la smerza, o la deritta.

*F. Russo. Io vaco appriesso 'o muorto cu 'a bannera, / e vuie purtate 'o tubbo, 'a sciassa e 'e guante!

*P. Cinquegrana. Menate a Sant'Antuono... / Menate, ca stasera / vulimmo fa' nu cippo / c'à da purtà 'a bannèra.

*R. De Simone. Ma 'a primma notte d' 'o serra serra / Maritu mio che ffaie 'nguerra / Apprimma avanzaie / po' se ritiraie / 'a bannera acalaie / perdette 'a guerra e cchiu nun turnaie

banno: 1. *agg*. Bando, editto. *etim*. Dal basso Latino "bànnum", editto. **2.** *avv*. *Mbànno*. Nel linguaggio marinaresco: cavo in bando, di cavo allentato o sciolto. *etim*. Franc. antico "a bandou", alla mercé.

*Basile. Banno e commannamiento da parte de mastro Iommiento.

*Basile. …a Li forasciute, a Li sette fratielle, a Banno e commannamiento…,

*Cortese.Ieze lo banno mo' pe' la cetate / e se iettaie a lo Mercato, a l'uorto / de lo Conte, porzì a la Caretate…

*Cortese.Lloro l'ammice iettero trovanno / Pe tutte li cafuorchie de le chiazze, / Che parea che ghiettassero lo banno, / Ed erano tornate quase pazze:

*Cortese.E sùbbeto ordenaie che se iettasse / No banno, che all'arba la matina / Ogne sordato lesto se trovasse / Pe da' a Cerriglio l'utema roina…

*Sgruttendio. A la bella uocchie scazzate / Iettato avea lo banno de lo sfratto / L' arba a le stelle, ed io a lo dormire, / Quanno vediette ad uno stisso tratto / Da Fragostina la fenesta aprire.

*GB. Valentino. E po fece no banno co no patto, / Ch'a la presenzia soia nnaterno maje / Nullo se vesta d'autra forma, e ssolo / Che se vesta polito a la Spagnola.

*G. Quattromani. Ca li Deje cacciàjeno no banno / Ca sse ccose non s'hanno d'appurà, / E si spie a lle zingare non sanno / Quant'anne, o quanta mise aje da campà.

*A. Ruccello. Pigliaje 'a rigina e mannaje nu banno p' 'o paese a chi truvava na figliola c'avesse juto a fa nu lavoro 'a casa soja!

barbùglia: *s. f.* Confusione, *ammuina*. *etim*. Spagn. “barbulla”, vocio indistinto.

*N. Lombardo. na barbuglia de papare e dde cole / ’n conzierto le facea na matenata.

barda: *s. f.* Barda. *Varda. A bbarda e ssella*: locuzione avverbiale dal significato di: a totale servizio.

*Basile. Vasta che sia venuta da le mmano voste: e pe sta bella grazia toja te vorria servire a barda e sella, senz’auto salario che de potereme chiammare vajassa toja.

*GB. Valentino. Massema s’ha maritò gioviniello, / O che fuorze ha manc’annie, che n’ha chellta / E fforzato sarrà lo poveriello / De irla accompagnanno a barda, e a ssella / E mmassema se và co l’abetiello / De lammma, o de mòrcato la gonnella.

*N. Stigliola. A la Secilia nce ne retornammo / Pe ss’onne stesse, e llà nce ne restammo / Co lo Rrè Aciesto; e llà, Regina bella, / Sempe te servarrimmo a barda e ssella.

*N. Stigliola. Né dall’arme nnemmiche Cetarea / Doje vote lo sarvaje, azzo Dedone / Le mettesse la varda, e la capezza :

N. Lombardo. Governate. Orsù fa, che rresca bella / La mmenzione. E’ penziero lo mio / De; servireve a tutte a barda, e ssella.

*B. Saddumene. Niente. Co sta Segnorella, / Che mme commanna sempe a barda, e a sella

*Scarpetta. Fortunatissimo! E pronto sempre a servirvi a barda e a sella.

bardacchino: *s. m.* Baldacchino.

*Basile. Le quale scritte a na carta, e lecenziate l’autre, s’auzaro co la schiava da sotta a lo bardacchino e s’abbiaro palillo palillo a no giardino de lo palazzo stisso, dove li rame fronnute erano così ’ntricate, che no le poteva spartire lo Sole co la perteca de li ragge

*Cortese.E comme fuino a chillo Re becino / Le fece ognuno lo suo vasamano. / Sedìjeno ’ntuorno de lo bardacchino, / Ma lo cchiù biecchio a la deritta mano,

*P. Sarnelli. E de fatto nc’era lo figlio de no Re: pocca avenno visto no bello bardacchino, s’accostaje, e nce trovaje sotta no bellissemo giovane, ch’era stato acciso, arrasso sia, co na feruta ’mpietto, ed appriesso nc’erano na mano de Cavaliere e Princepe tutte scannarozzate, chi caduto da na banna e chi da n’auta.

*N. Lombardo.Stea sott’a no bardacchino / lavorato de penne de pavone / e n’aquela stea sotto a no pontone.

bardascia: *s. f.* Dispregiativo di ragazza. Schiava. *etim*. Dal persiano “bardag”, schiava.

*F. Russo. O giuvinotta o ronna s’apprisenta, / o quarchessìa bardascia, mi comanta! / Gli torgo il modo senza ferramenta! / Il rilora sparescia in poch’istanta!

*Scarpetta. De la bardascia de la vecchia, na gioia de figliola, la quale in confidenza, io credo che annascuosto de tutte, facesse l'ammore co no giovinotto che vene in casa.

bardascio: *s. m.* Schiavo. *etim*. Dal persiano "bardag", schiavo.

*N. Capasso. Io po ncopp'a lo cantero nsecreto / Mme nce spassava, e disse;Sto bardascio / Mme fa venì lo vuommeco da vascio, / Cioè le ccacarelle da dereto,

*N. Capasso. De che è sto canto vuosto, auto che d'ascio, / Stirato comm'a pella de camuscio? / Nce potite ncappà quarche bardascio / A chisso stilo sdellommato, e muscio.

*D. Jaccarino. Accussì st' arma mia stette a votare / Pe chillo luoco arreto da bardascio, / Che fice tanta gente annegrecare.

*Poesia Popolare. Mmocc'a la porta toia, Rusella mia, / Stu bardasciello te vole parlare.

barracca: *s. f.* Baracca. **Purtà annanzi a barracca*: guadagnare per vivere. *etim*. Spagn. "barraca".

*Cortese.Ognuno assaie maravegliato steva / E no' le decea core de magnare, / Pe tutte le barracche ognuno ieva / Cercanno pe pote' l'ammice asciare:

*Scarpetta. Oh! Mò mi ricordo. Vi ho veduto dentro a quel barraccone, fate lo taglio de la testa, poi fumate la pippa, ballate sopra a la musica.

*Viviani. E viene ampressa, 'mmiez' 'o llario 'e Barracche, accussì parle cu isso!

barrètta: *s. f.* Coppola, berretto. *etim*. Dal provenz. antico "berret".

*Basile. Ed ecco se trovaro, leste comm'a sergiente, l'uno vestuto co cauze a la martingala de friso nigro e la casacca a campana co bottune quanto na palla de cammuscio, co na coppola chiatta fi 'ncoppa l'aurecchie, l'autro co na barretta a tagliero, casacca co la panzetta e cauza a braca de tarantola ianca.

*M. Salernitano.E con tal ragionamento giunti ove passeggiava il cavaliero, e a quello fatto ognuno di barretta…

*Sgruttendio. Uh, uh ! quanto ne faie co ssa bellezza! / Comme te picche e staie 'ngarzepelluta! / E s' uno se sbarretta e te saluta / Manco lo sguarde e bai co l' auterezza.

*Cortese.E bestuto che s'è de ferrannina, / E puostose na penna a la barretta, / Chi se 'ntona ca vò la sorgentina, / Chi ca vòle na 'nzegna o la ginetta;

*Cortese.Cola veneva appriesso e la barretta / Portava de peluzzo verdegaio, / La cauza a mattacino rossa e stretta, / De cammuscio e de friso era lo saio;

*GB. Valentino. Te convenga levare la barretta / Si tu chiaimnave no solachianiello / E besognava di', vossia mme metta / A la scarpa na pezza, o tacconciello.

*S. Di Giacomo. fazzulette 'e battista, e muccature / viecchie, scuffie 'e nutricce, e barrettine, / giubbe 'e surdate, veste 'e criature, / giacchette, mantesine, e suttanine,

*Scarpetta. Mentre vuje jate, io me vaco a fa lo sacco de notte, me piglio na cammisa, nu barrettino.

barzamà: *v. tr. Mbarzamà*. Imbalsamare.

*S. Di Giacomo. Torna, va', palomma 'e notte, / dint'a ll'ombra addó' si' nata... / torna a st'aria 'mbarzamata / ca te sape cunzulà...

bàrzamo: *s. m.* Balsamo.

*G. D'Amiano. Na jurnata 'e sole era nu bbàrzamo / p' 'e ccarne, / e pp' 'a vita nosta, / ca nu' nce deva ato.

bàscio: *avv. Abbascio*. Giù, sotto. agg. Basso.

*Basile. Così dicenno sfilaie pe le scale a bascio pe paura de quarche 'ntosa.

*Cortese.Perzò se vedea sempre spassïare / Pe dinto e fore e pe bascio e pe suso,

*Cortese.E abbascio la cantina la chiavaro, / Che steze sempre 'ncoppa li cravune

*P. Sarnelli. e scésene na mano de porpette, comme se carreccasse quarche farconetto o cannone, le mannava a bascio a scapilla–cuozzo.

*GB. Valentino. La gente vile de cchiù bascio stato / Vino non vole, si non è squesito / Quanno le sapea mele nzoccarato / Quello che era d'averzeto, e d'acito;

*A. Perrucci. Peppo nnante passà Trippa se vede, / Che de la Torra vrociolatte a bascio, / E mentre a ll'uocchio propeio no lo ccrede, / Vede appriesso passà porzì Scarfascio.

*Feralintisco. Si mme trovo int'à stò bisco / Pe n'ammore accossì bascio, / È bertù de la bellezza.

*Scarpetta. Va bene, quanno so' pronte dincello che scennessero che io l'aspetto ccà bascio.

*Eduardo. «L'incendio sta llà bascio!» «È caduto nu palazzo 'o vico appriesso!» «'E pumpiere!» Si ode la sirena dell'automezzo dei vigili del fuoco. Ciappa ormai guarda Gennaro con ammirazione.

*A. Ruccello. "Che vaje truvanno accà bascio", facett'isso cu na voce 'e pireto dint'a guantiera. "Pireto fetente, pe' via toja aggio fatto na figura 'e mmerda annante 'o rre! Mo' tu ji à pruvvedé! Voglio addiventà bella bella bella e ricca ricca ricca e me voglio spusà 'o rre!".

basciulì: *s. m.* Olio essenziale usato in profumeria, dall'odore penetrante. *etim*. Franc. "patchouli", nome indiano della pianta dalla quale si estrae l'olio.

*F. Russo. Pircio': caccia stu pireto, / càccialo stu remmore! / Pure si po' l'addore / nun è de basciuli'...

bastantamènte: *avv.* Abbastanza.

*Scarpetta. Pecché, ch'è stato? - Io saccio che tu sì viziuso bastantamente.- Lete da lloco, so' fatto viecchio.

*Scarpetta. Si avimma accumincià la solita storia, io aizo ncuollo e me ne vaco, pecché bastantemente la vita che sto facenno!...

*Eduardo. Avit' 'a mangia', avit' 'a bévere e v'avit' 'a ngrassa' nu poco, pecché ve site sciupato abbastantamente...

*G. D'Amiano. Quanti pate e ffrate, 'a chella guerra, / nun so' cchiú tturnate, / pecché 'a famiglia, / p' 'a poca fede, nun aveva / abbastantemente pregato.

bastimiénto: *s. m.* Bastimento. *Scippo, vapóre. Meglio patrone 'i vuzzo ca 'i bastimiento muzzo.*

*D. Jaccarino. Comm' a li pisce-cane mmiezo mare / Zompano arreto de li bastemiente / Pe ffarele scampà a li marenare; / Tanno, p'alleggerì chilli tormiente / Mmostava ogne dannato lo spercuosso, / E ppò l'annasconneva into a no niente.

*S. Perrella. Pecché llà, quanno u mare s'è ncazzàto / Rint'a battaglia ca lle porta u viento, / se mena 'i forza nfaccia u bastemiento, / u spacca cumme fosse nu granàto!

battaglio *s. m.* Batacchio della campana. *etim*. Lat. med. "batàlium", da "batuàculum", derivato da "batùere", battere.

*Cortese.E po' ch'è puosto 'n punto, essenno strutto, / Se fa battaglio de n'autra campana!

*GB. Valentino. Senza battaglio nc'era na campana, / E ssenza arco porzì na rebbecchina, / E cco le ccorde rotte no lejuto / Lo mutto: Non valimmo senz' ajuto.

*G. Fasano. Donca tu nò nce fai cchiù ddefferenzia / da na femmena bona a na pottana / e buoie de notte a cchillo ghi mpresenzia / azzò te dia battaglio a ssa campana?

battilòcchio: *s. m.* Uomo sciocco.

*Scarpetta. Nu certo D. Eugenio, che fa l'ammore co la figlia vosta, l'ha fatte travestì de chella manera pe ve puté mpapucchià, e io me sò finta principessa, pe scummiglià tutte cose! E vuje ve l'avite creduto?... Mamma mò, e che piezzo de battilocchio site, neh!

battilòcchio: Frittella floscia. Dal nome di una cuffia alla francese che ricadeva sugli occhi.

*Viviani. Quanto è bell' 'o battilocchio! / Pruove gusto e te ce avvizze, / Pe chi tene 'a moglie pazza! / cchiù te sfriene e cchiù t'appizze.

bàtto: *s. m.* Uomo sciocco. *Batto'i nave*: mozzo. *etim.* Spagn. "bato".

*Basile. …e l'orca, afferratala pe li capille, se ne la portaie a no vosco – dove non trasevano mai li cavalle de lo Sole pe n'essere affedate a li pascole de chell'ombre mettennola drinto a na torre che fece nascere ped arte, senza porte, né scale, sulo co no fenestriello, pe la quale pe li capille de Petrosinella, ch'erano luonghe luonghe, saglieva e scenneva, comme sole batto de nave pe le 'nsarte dell'arvolo.

baùglio: *s. m.Bauglie. Bavuglie.* Baùle. *etim.* Spagn. "baùl", dal Lat. med. "bajulare", portare.

*Basile. ...fecero venire Forte Schena, sopra lo quale accommenzaro a carrecare forza de bavuglie de docatune, sacche de patacche, vorzune de scute, varrile de monete de ramma, scrittorie de catene ed anelle;

*GB. Valentino. Scrittorie, e bauglie stipe, e ccascie, / Scassano allegramente a buonne-cchiune / Non perdonànno a ccammare, nè a bascie, / Comme si state fossero patrone;

*N. Capasso. Ma si po nninamente vuoje sso ntruglio, / Si no, lo truove c' ha pigliato l'uoglio, / Portate de sfelacce no bauglio;

*Scarpetta. Nun nce accattamme la cassa de fierro. (Chillo che bò) accattamme nu bauglio.

*Scarpetta. Che haje fatto, haje sagliuto tu li baugli? - Sì, pecché dinto a sti baugli nce sta roba vostra e della mia cara Amalia, ed io per questo ho voluto provare un dolce peso! (

bavattèlla: *s. f. Bagattella.* Azione, gesto poco serio.

*Basile. … li mattaccine co li bagattielle, / la crapa che va 'ncoppa a li rocchielle:

*D. Jaccarino. Chi penza a fa' l'ammore, e stace appiccecato / pe' qualche bavattella 'nzieme a lo 'nnammurato, / cu' chistu grano mio po' fa la pastierella / e doppo nce ne taglia cu' grazia assaie 'na fella;

*M. Bàino. carcioffole p' 'o tràino, carcasse 'nziriose, / bbavattèlle / e' 'o niévo e' 'o 'nchiasto: vàvara 'ntufata: ué: 'nturzóre

bavùglia: *s. f. Vavuglia.* Bava vischiosa.

*Sgruttendio. A la bella vavosa / Sse lavra toie, o Nora mia, vavose, / Pe spanto l' have gnenetate Ammore: / Pareno le bavuglie, a lo sbrannore, / Iusto comme a li giglie nfra le rose.

*Sgruttendio. Ve ceda l'onna a lo mannare fore / Scumme d'argiento, o vave meie pompose. / O ragne fuorze, e bui, vavuglie, site / Le ragnatele, addove appiccecate / Li core nuoste perdeno le bite?

*N. Capasso. Tu mo dice, ca chessa è na cofecchia, / Nè la farriano ghi cossì nsegreto / La marcia, la potredene, lo fieto, / Lo sanco, le bavuglie, e la pellecchia.

*Scarpetta. Siente, Lui, Matilde la compagna mia che sta dinto, quanno è venuta stasera m'ha portata na bella bomboniera, l'haje vista? - No. - È bella assaje... D. Achille lo marito me n'ha portata n'ata a bavuglietto, e la figlia dell'avvocato a lo 3° piano me n'ha mannato n'ata chiena chiena de confiette; stanno dinto a la cammera mia và le bide.

bazzara: *s. f. Bazzarra.* Fiera, mercato. Traslato per grossa mangiata. *etim.* Persiano "bazar".

*Basile. E, venuto lo iuorno destenato, oh bene mio che mazzecatorio e che bazzara che se facette! da dove vennero tante pastiere e casatielle? dove li sottestate e le porpette? dove li maccarune e graviuole? tanto che 'nce poteva magnare n'asserceto formato.

*Cortese.Po' commannaie che priesto se mettesse / Na tavola pe ffare gra' bazzara, / Et ognuno la panza s'allestesse / Pe smorfire, e la canna se prepara;

*GB. Valentino. Tanno mme responnie no sarchiapone / Ch'era no sardagnuolo grasso, e bracco / esteva 'n chella commertazione, / Che tra chille baccante, parea Bacco; / Ed auzatose 'n canna no trommone, / Disse, n' è ttiempo mò de fa sciabaccó, / Già che non simmo muorte co la Pesta / Sempre volimmo fa bazzara, e ffesta

bazzariòta: *s. m.* Mercante, mascalzone plebeo. *etim.* Dal persiano "bazar". Vedi greco moderno "bazariotes", mercante.

*Viviani. 'O carro d' 'e bazzariote. / Passarrammo na bella notta / sott' 'a grotta 'e Piererotta / tra 'e guagliune ca vanno a frotte, / cu 'o frastuono e cu 'o votta votta.

*E. Striano. A mpara' a leggere e a scrivere a tutti 'sti bazzariote de Napolitani.

*N. Bruno. " Si chi 'a ggira comme vo', 'a rota, / ancòra nun m' ha fatto fa' 'st'assaggio, / nun è pecché fosse bbazzariota, / ma pecché chesto è cchello ca vo' Ddio;

*G. D'Amiano. Ogne mmiseria nosta scancellava, / nce deva 'o ggenio 'e fa' 'e bbazzariote.

bazzàrra: *s. f. Bazzàra.* Rumorosa manifestazione e divertimento, come al mercato. *etim.* Persiano "bazar".

*Basile. Lloco ognuno sta 'n festa e fa bazzara, / ogn'uno strilla e canta:

bàzzica: *s. f. Bazzeca.* Gioco di carte e di biliardo. *etim.* Spagn. "bàciga".

*Basile. Ioquammo a la smammaria, / a scartare, a tre sette, a celentrone, / a bazzeca, a chiarchiullo, / a lo banco falluto, a la gabella, / a le vinte fegure, a reverzina, / ca ioco da la sera a la matina.

*D. Jaccarino. Nce vonno l'ova toste, nce vo' lo pecuriello, / e lo saciccio pure 'nzieme a lo spezzatiello, / ma all'urdemo nce corre pe' bàzzeca e primmera / cu' chistu grano mio 'na fella de pastiera!...

*R. Bracale. Trasévamo cchiú ddinto, 'int'ô salone / addó 'a bbuccetta e 'a bazzica 'mmitava… / E si apriva la maggior tenzone!

bebé: *s. m..* Soprannome infantile, dato a tipi leziosi.

*G. Capurro. Caro Bebé, / che guarde a fá? / io quanno veco a te / mme sento disturbá!

*Scarpetta. Ah, va buono, chisto è il signor Bebè... È nu viecchio ch'è benuto 3 o 4 vote ccà; e nun putimmo sapé comme se chiamma... È abbonato alla poltrona, vene ogne sera... Seh! E sul'isso vene!... Ne venarranno da nu centenaro, e tutte pe figliema, veneno, tutti suoi adoratori!

bellambriana: *s. f.* Fata tutelare delle case. *Bella mbriana*. *etim*. Lat. "umbra", fantasma. Altri sostengono una derivazione da "bella Meriana", dove Meriana starebbe per Meridiana oppure dea Diana.

*Cortese.Non facette accossì chella zitella / Che fo Aretosa la Cecilïana, / Tanto penta, saputa e cianciosella / Che maie fo tale bella 'Merïana:

*Sgruttendio. Scria a lo 'nfierno co la mala sciorta, / addove nata sì, brutta 'Mbriana! / Ma che me serve, mo, si Cecca è morta?

*S. Di Giacomo. Parole dint' 'e llacreme mmiscate, / bella mbriana mia, cheste nun so': / nun so' lamiente eterne e disperate, / ca 'o ssaccio ca lamiente nun ne vuo', / e parole 'int"e llacreme mmiscate.

*A. Ruccello. Ma è possibile che v'haggio tené sempe comme a nu cannelliere annante all'uocchie, pe' dint' 'e piede, accuvata sott' 'o liette, dint' 'e rriggiole peggio d' 'a Bella 'Mbriana!...

*R. Bracale. Ma annante ô rasiere ogni ssera / cadevo a ssuonno scappato… / E 'o cunto d' 'a bbella 'mbriana / ancora nun m'aggiu 'mparato…

bernaguallà: *s. f. Pernaguallà*. Turca, schiava. *etim*. Dal Lat. "verna", schiavo.

*Basile. Lo prencepe, che s'aveva fatto mettere la varda a bernaguallà, mannaie subeto a Zoza se 'nce lo voleva vennere; la quale respose che n'era mercantessa, ma che, se lo voleva 'n duono, se lo pigliasse, ca ne le faceva no presiento....

*Poesia Popolare. Cuccuruccù / zómpa mo su / veco ca sauto ca giro ca zómpo / nnante che scómpo / Sauta Lucia ca zómpo ra cca, Lucià / uh che te scuóssi e pernovallà, Lucià

bessica: *s. f. Vessica*. Vescica.

*Basile. Tutto lo fine suio / è de zeppoleiare e scorcogliare, / e co li vracche de le laude soie / e co le filastocche e paparacchie / te caccia da lo core li pennacchie, / che schitto pe scroccare / quarche poco d'argiamma, / pe ire o a le pottane o a le taverne, / te venne le bessiche pe lanterne.

*Cortese. ma lo maro, e lo viento fermatese ad ausoliare, restaro le bele moscie comme a bessiche crepate, e la Galera a lo mmeglio de lo correre se fermaje, commo se lo pesce Remmola se le fosse appeccecato a lo temmone,

*Sgruttendio. O sì zella che maie / Né pece né bessica la sanaie. / O sì comme a la zecca, / Che se 'ncaforchia cchiù si cchiù è toccata:

*GB. Valentino. La maneca ntofata , e ppennoliente, / Le bessiche a li puze pe fa nnore / A lo muorto; ora dimme co pprontezza / E' ssigno de dolore, o d'allegrezza".

beveraggio: *s. m.* Veveraggio. Dal verbo "**bevere**" dal latino "bìbere". Bevuta. Traslato per mancia.

*Bagni di Pozzuoli. Quando to corpo bagnase, de frido lo gavita; / Quando sudato essende, semegliante lo vita; / Nulla cosa tu bevere , se ame la tua vita, / Quando li membri calidi esseno debilita; / Se vuoli sanetate avere longa, / Quando si' caldo , bevere t'allonga.

*Basile**.** Ma se volite, forse pe 'na sborria, / farelo, ve so' schiavo e ve resto obreco, / e ve promecco 'no paro de pummece / pe annetta' li cortielle, e de 'na papara / la meglio penna, che sia bona a scrivere, / e fuorze fuorze 'no mazzo de bruoccole / pe beveraggio;

*Cortese**.**Io ne zeppolïaie paricchie scute / Pe beveraggio e pe sollecetare / Chisto e chillo decreto, otra c'aviette / Pe ghionta mille frottole e soniette.

*GB. Valentino. Io con Titta voglio esser liberale, / E per questo vò farli un beveraggio, / E vò che veda l'opra, e che la zecchi, / A dispetto del mondo, e de' suoi Becchi.

*Feralintisco. Che d'è? senza malizeia, / Io te lo volea dà pe 'beveraggio.

bia: *s. f.* Via. *Pe bbia tua*: per colpa tua.

*L. Bovio. Nuie simmo chilli duie c'ogni matina / scénneno 'npunto ll'otto p' 'o Cavone; / Memè pare 'na meza signurina / pe' bia ca è delicata 'e carnaggione,

*Eduardo. Io pe bbia 'e chilli duie me ne vaco 'e casa pure 'a cca.

biancale: *s. m.* Bengala. Razzo colorato per segnalazioni e fuochi d'artificio.

*L. Bovio. Mia cara madre, / sta pe' trasí Natale, / e a stá luntano cchiù mme sape amaro.... / Comme vurría allummá duje o tre biangale... / comme vurría sentí nu zampugnaro!...

*G. D'Amiano Stelle e bbiancale, p' 'o cielo, luntano, / na sera âusto d' 'o quarantatré.

bisciù: *s. m.* Gioiello. Cosa preziosa. Persona graziosa. *etim*. Dal Franc. "bijou".

*F. Russo. Na signora mmaretata, / — era 'e sabbato — arrivaie. / Tuppetu... — Signò, trasite! / Gué, chell'era bona assaie! / Cierti bracce! 'E ttrezze nere! / Ll'uocchie tante... Nu bisciù! / E che pietto! E che ghiancore! / Io... nun ne putevo cchiù!

*Scarpetta. Eccomi a te bisciù mio.

*Scarpetta. Hai ricevuta la lettera mia? / - Sì, e subeto so' curruto, capirai, se tratta de 80 mila lire. / - E na guagliona scicca. / - Giovine? / - 19 anni. / - Bella? / - Nu bisciù, è la sora de muglierema. / - Ah! Tua cognata?

biscraie: *s. m. Piscraie. Postcraie.* Dopodomani. *Ropperimane*. Vedi *craie*. *etim*. Lat. "post cras".

*Basile. Tuttavota, fatto stare zitto ogn'uno, disse: Tornate craie a fare n'autra vota penetenzia co mico; ma, se mi volite bene, non lasciate nesciuna femmena a la casa, e sia chi si voglia.

*Basile. Ma lassammo sti cunte: / ca, mentre me se raspa a dove prode, / no scomparria pe craie né pe pescrigno:

*Cortese. Va' t'arreposa, mo; sta sera o craie / Voglio c'agge no buono veveraggio». / Che core pienze che faciette, tanno, / Se be' ogne punto me pareva n'anno?
*Cortese. O pescraie o pescruzzo arriveraggio / A chesta terra, ch'è Cielo pe mene! / Oh che bello cammino, oh che vïaggio, / Che me porta a bedere tanto bene!
*P. Sarnelli.Ma se volesse contare le cose de sse statole una ped'una no' la scomparria né pe craje, né pe poscraje, né pe pescrigno:
*N. Lombardo. A ca mo, a ca po, ca oie, ca crajè, / Ca pescraie, ca pescrigno, ca. pescruozzo / Mette jodizioa a ll'utemo sfèrraje, / Vedenno, ca nc'avavea fatto lo cuozzo.
*R. Bracale. Nun sia maje / 'stu suono d'oro ca pe mme cantaje / mo rummanesse pe sempe annascosto / 'ncimma a 'nu campanaro… e 'a voce vosta / nun 'a sentesse cchiú, nè ccraje e piscraje…

bisècolo: *s. m.* Strumento del calzolaio per lucidare le suole.
*F. Russo. Ogne ghiuorno fa na storia / mo pe' chesto e mo pe' chello, / e, nfuscato, afferra 'a suglia, / 'o bisecolo, 'o martiello... / Na matina, 'o Pat'Eterno / le mannai, pe' 'e ffa' accuncià, / na pareglia 'e meze-cape.

bisentèrio: *s. m. Besenterio. Visenterio, vesentiérie.* Dissenteria. *Sciorda.* *etim.* Greco "dysentería", colica, comp. di "dys+éntera", intestini. Il dis greco sostituito dal bis latino.
*Basile. avenno viste tante nostre fatiche iute 'n fummo e a besentierio, 'nc'è abottata tale guallara (parlanno co lleverenzia) che si non ce mettite 'n grazia de Scerocco besogna che 'nce facimmo 'na carriola, e ire vennenno storie de 'no tornese l'una pe pote' campare..

*Basile. ca quanno lo soperiore prega tanno commanna e che la zerronaria de no vassallo move l'omure colereche ne lo cuorpo de lo patrone, che po' sbottano a besentierie de ruine, se fece a correiere e co na vocella de gatta scortecata disse:

*Basile. Teneva mente a le belle sciute de cuerpo, a li superbe curze e a li ricche vesentierie de l'aseniello…

*Sgruttendio. Aimé, che betoperio! / Che n' esca fuoco o nc' entra vesenterio, / E cuorno e palo e perteca e no vommaro, / E facciano no gliuommaro / De ste bodella! E tu fanne mennette / O terra! Che non t'apre e bivemette?

*Sgruttendio. O trommiento de l'arma, / Vesenterio de guste, esca de chiante, / Cacavessa d' ammante, / Mare senza redduosso e senza carma,

*Feralintisco. E quanno le vo' mmattere / No po' de vesenterio, / N'antecore, na gliannola, / No piello, na resibbola, / No panteco, no cancaro, / No descenzo scopierto, / Azzò tutte nconzierto / Nne facciano no struppio, / Pe mme levà d'affanno?

bòbba: *s. f.* Bevanda disgustosa, intruglio, brodaglia. Sbobba.

*N. Capasso. Caco sse cose rancete, che arrobba, / De zuccaro ve dice, ca ve cibba, / E de vrenna e cocozza ve dà bobba.

*F. Russo. Da n'auta parte uno se priparava / na bobba pe se fa nturzà na mano; / nu cecato cu ll'acqua se sciacquava, / e doppo ll'uocchio lle turnava sano.

*Viviani. Ce so' riuscite! Marella, prufittanno ca Palomma era svenuta, l'ha levato 1l'evera 'a pietto, e l'ha dato a bevere na bbobba!

bonacrianza: *s. f.* Buona educazione. *Crianza, malacrianza.*

*Basile. Piacquette a le fate chiù de lo chiù la bona crianza de Cicella e ste magne femmene, 'ntrezzatose li capille che erano sparpogliate, la portaro cod esse,

*P. Sarnelli. Tornate a bestire de li meglio vestite che nce songo, pocca sarraje tu la patrona, e singhe benedetta pe la bona crianza c'haje avuta co pigliarete le peo robbe, che n'auta pettolella se sarria puesto sette gonnelle de le meglio che nce songo,

bonanima: *s. f.* Si usa parlando dei defunti. *A bbonanima 'i zì Nicola.*

*Scarpetta. io n'aggio passato de le belle co la bonanema de maritemo.

bòtta: *s. f.* **1.** Botto, scoppio. **A bbotta 'i mazzate*: A furia di bastonate. *A pprimma botta:* Di primo acchito, al primo colpo.

*Basile. Essa, che te vo' vedere tutta pezze e peruoglie, aprerà lo cascione e dirrà: – Tiene lo copierchio. E tu, tenennolo, mentre iarrà scervecanno pe drinto, lassalo cadere de botta, ca se romparrà lo cuollo.

*Cortese.Tu parle troppo e si' no cacasotta: / saglie ccà suso e vide che te faccio! / - respose Mase – ca co' meza botta / da la capo a li piedi te scacaccio!.

*Sgruttendio. O bravo affé, de trinca nui mo jammo! / Passa tu priesto, Minaco, pe ssotta! / Sbatte sti piede, Tòntaro, e nui ntrammo / Tutt'a na bòtta.

*Sgruttendio. Ogn’uno senta sta parola addotta: / non fu, la chiaia mia, de na frezzata, / ch’è stata de no zuòccolo na botta.

*GB. Bergazzano. Le butte, e li parmiente, / Ncagno de dà recietto a lo buon vino / Serveno pe tavute / De la gente arrostute.

*GB. Valentino. Se sò tutte de botta trasformate, / Potta d’aguannò e che cconfòsione / Noti vide autro , che stronza nzoccarate.

*N. Stigliola. Appena disse chesto, e co na botta / De no palo de fierro spaventuso../.. Spaccaje lo monte comme na recotta, / E nce fece a lo scianco no pertuso.

*F. Russo. Pe mme, me veco ’int’ a nu munno nuove / quann’ appuro ca cierti crestiane / a botta ’e mbroglie s’hanno fatto ’e chiuove!

*F. Russo. ’A primma botta nce ’a menaie ’o Russo, / da ’o lato manco, cu nu taglia-pane, / e lle spaccaie ’o naso anfin’ ’o musso.

*Scarpetta. …io me sentette na botta de scoppetta in questo petto..

braca: *s. f. Vraca*. Pantalone. *Sbracàto*: senza pantaloni.

*Velardiniello. Chillo fu tiempo che Berta filava, / co chillo doce vivere a l’antica! / Portave brache, e nullo delleggiava!

*Basile. Ed ecco se trovaro, leste comm’a sergiente, l’uno vestuto co cauze a la martingala de friso nigro e la casacca a campana co bottune quanto na palla de cammuscio, co na coppola chiatta fi ’ncoppa l’aurecchie, l’autro co na barretta a tagliero, casacca co la panzetta e cauza a braca de tarantola ianca..

*Basile. Comme se n’è venuto fuso fuso, / a mettere lo sale a lo pignato, / a mettere l’assisa a le cetrola! / Bella ionta de ruotolo, / strenga rotta ’n dozzana, / pideto ’m braca, figlio de pottana!

*Cortese.Ma pe bona fortuna non cogliette, / C’avea schitto na strenga a li cauzune, / Che se roppe, e sbracato isso cadette / Commo chi cade da li scalandrune;

*Cortese. …e Ciullo fra l’autre se mese no paro de maneche de cataluffa a la Spagnuola, che parevano utre d’uoglio, no paro de cauze a brache co li taglie de panno de franza, verde cupo, co la nforra de lamma d’argento, che pareva palladino;

*Sgruttendio. Pe m’accattare ieze nfi' a la fera / No vestito d’arbascio e zegriniello, / Si be’ c’ aveva antico lo modiello, / Pecché nc’era a le brache la giarnera.

*GB. Valentino. Passammo nnante mo Che stammo frische / De mente, e dammo dinto, e trascorrimmo / De sti belle vestite varvarische, / Ma mperrò de ste mmaneche de primmo , / Che mme pareno vrache de Todische , / E se lo vero dicere volimmo. / Non se sà, se so brache, o sò cauzune, / Se sò cauze, stevale, o sò bracune .

bracalasso: *s. m.* Mostro, fantasma.

*T. Pignatelli. Aggio veduto mamma mia / scenne a còppa ’a Vesuviana / cu na prejézza ’nta ll’uócchie, / ammagliat’ e na suttana / comme nu bracalasso / c’u viénto addà ’mpararse / addó adda jettà.

brasciòla: *s. m. Braciola.* Involtino di carne, ripieno di *aglio, pruvulone, petrusino, passulini, pignuoli e pepe. Brasciola ’i cótena. etim.* Lat. tardo “brasas”, carboni, derivato dal germanico “brasa”.

*R. Galdieri. L’aggiu ’ntiso ’e spezzà, / trasenno ’a porta. E’ ’overo? E s’è capita / tutt’ ’a cucina d’ogge: so’ brasciole, / so’ sfilatore ’annecchia. / Niente cunzerva: tutte pummarole / passate pe’ ssetaccio...

*I. Cavalcanti. De la stessa manera putarraje fa li brasciole, mperò doppo che haje pesata la carne, nce mmiscarraje na mollica de pane spognata co l’acqua, e spremmuta, ne farraje tanta parte come se volisse fa li porpette, de ogne porzione ne farraje na pettolella ncoppa a lo bancone;

*Scarpetta. Chello che te piace de mangiare te faccio mangià... tutto... tutto quello che vuoi: per esempio a me me piacene tanto le brasciole mputtunate de passe, pignuole, petrosino, eccetera. E a te te piaceno?

*G. D’Amiano. ’E chell’ausanza, mo, s’è pperzo ll’uso, / s’è pperzo, d’ ’a bbrasciola, ’o gusto vero. / Quase nisciuno, p’ ’o rraú, ll’aùsa, / e ’o sapore oramaje è nu mistero…

brattino: *agg.* Laminato. Oro brattino: Laminato d’oro, dorato. *etim.* Lat. “bràctea”, lamina di metallo.

*Basile. Lo chianchiero te venne / no caperrone viecchio e malaticcio / pe crastato magliato, / no mazzone pe ienco, / che te l’apara tutto / d’oro brattino e shiure, / pe fare cannaola;

*Basile. E se tu me vuoie ’na spotazzella sola de bene io te faccio ’no paro de scioccaglie co le zagarelle rose secche crammosine, ’na strafochiglia co le scisciole d’oro brattino, ’no ’ntruglio de cristallo sbolluto pe branchiglio, e te ’ncigno ’na gonnella de frunne de lampazzo co lo verdocato!

*Cortese.Na mascarata accommenzaie no ballo / Che Nora e Micco stopefatte foro: / Le giubbe a la moresca de Sangallo / Aveano, e de brattino stelle d’oro,

*G. Fasano. Febo aparanno stea tanno la via / tutta d’oro brattino a li viannante.

*N. Lombardo. Jea co na veste janca e ttutta stelle, / no varvone apposticcio e na quaquiglia / co na corona fatt’a ppezzetielle, / che, comm’a na cepolla quanno sguiglia, / d’oro brattino avea li raggetielle.

*N. Capasso. De torza schiane ha la giorlanna Cienzo, / D’oro brattino la corona ha Micco, / Tartaglia è Micco, e Pascariello è Cienzo, / Cienzo è no zanno, e no boffone è Micco.

brellòcco: *s. m.* Ciondolo. *etim.* Dal Franc. “breloque”.

*F. Russo. E chillo, int’a lucanna, cu na pena, / sta già screvenno ‘a lettera a’ famiglia / ca lle manca ‘o brillocco d’ ‘a catena!

*Scarpetta. neh chillo mpiso de figliemo che m’ha fatto? S’ha pigliato da dinto all’agenzia nu paro d’orecchini, n’aniello de brillante, e nu brellocco, a riseco de farme passà nu guaio. Chillo erano pigne capite?

R. Bracale. ’nu petteno ’e strasse, ’o riloggio / d’ ’o nonno, appiso a ’nu crocco, / ’na trusse ’e cestunia, ’na fibbia / ’nu laccio cu ’a spilla e ’o brellocco,

briccillo: *s. m.* Ghiaietto. *Vriccillo, bréccia, vrécciola. etim.* Lat. “briccia”.

*Basile. Petrullo, sempre che ietta ’n terra na stizza d’acqua fa no shiummo terribele; Ascadeo, ogne vota che tira na vreccia fa nascere na torre fortissema e Ceccone ceca cossì diritto co na valestra che tira no miglio da rasso a n’uocchio de na gallina.

*Sgruttendio. Piglia sto core mio, straccialo, te’! / O Prezïosa, non me siente, oh oh, / Che tosta sì de sti vrecciune cchiù? / Fremma no poco, e non fuire, no.

*G. Fenice. La cennera, e le brecce, / De muodo che ogne luogo n’hà patuto / Peo de nui, né sa che l’è fortuto, / Facimmo tutti vuto / D’essere buoni, ca se so pentute / Pe fi alle donne triste, e convertute,

*Scarpetta. Dimmane purtateme li 47 lire, pecché si no addò ve trovo, ve mengo ma vricciata mmocca, e ve faccio perdere lo sapore de lo pane.

*SOV. Che ne jèsce fòra, / all’ùrdemo, è na vranca / ’i vriccìlle ca te pògneno / ’i ccarne,

brìnnise: *s. m. Brinnese.* Brindisi. *Aró care:* Dove cade, scende. Augurio a se stesso. *etim.* Spagn. “brindis” e questo dal tedesco. “bring dir’s”, lo offro a te.

*GB. Della Porta. No boglio fare Brinnese né Galipoli, ch’aggio chiú boglia de dare sta capa pe ste mura: io sto fora de me, no sto ncelevriello, io no saccio se sto cca o dove sia; voglio fare lo veveraggio a chi me lo dice.

*Basile. le masche erano cossì rezucate, che pareva la Morte de Sorriento, lo lavro de sotta le cadeva ’ncoppa lo varvazzale, lo pietto pareva de pica, le braccia erano comm’a stenche de pecoriello spolecate, ’nsomma era cossì straformata che co lo becchiero de la pietate faceva brinnese a la compassione.

*Sgruttendio. Cossì, mente Paziezo fatto aveva / No brinnese, e beveva, / Senza malizia, a la ’mpenzata, allora / Scappaie no gran vernacchio a Poledora.

*P. Sarnelli. L’ Asprinio – accomenzaje a dicere – non me piace, perché l’asprezza che porta a lo nomme la lassa a lo palato. La Raspata, te raspe a dove non te prode; lo Mazzacano dà ’n capo comme na savorra; la Mangiaguerra è bona, che se mangia la guerra de li pensiere fastidiuse: la Lagrema porzìne, che te fa lagremare de l’allegrezza, e de chesta, non te sia ’n commannamiento, dammene no becchiere, ca ve voglio fare no brinnese ’n chietta.

*S. Di Giacomo. Doie tre vote tussette, / s’ adderezzaie, sputaie, fece n’inchino, / e stu brinnese, a voce auta, facette:

briògna: *s. f. Bregogna.* Vergogna. **Cutogna, cutogna: a ffuì nunn’è vriògna. Vriògna. *. etim.* Dal latino “verecundia” con mutazione ND/NN > *verecunnia*, metatesi iniziale > *vrecunnia*, mutazione NN/GN > *vrecugna*, mutazione U/O > *vrecogna*, lenizione C/G > *vregogna*, sincope della G, *vreogna*, mutazione E/I, *vriogna*, infine betacismo V/B, *briogna*.

*GB. Valentino. ChiIlo , che te credive fuorze muorto, / Lo vediste de botta sorzetato; / E lo stracciato co lo cuollo smorto / Che pe’ bregogna stea mortefecato:

*N. Stigliola. Ma scompimmole, sù, sti frusciamiente: / Sempe starrimmo comme cane e gatte? / Chesta è bregogna, affè, simmo pariente, / Facimmo pace, e stammo parapatte:

*N. Pagano. Starrai co mmico nzieme a na fenesta, / La vregogna addov'è? chesta è ppazzia: / Ca ce so gente assaie, chesto che mporta? / Chest'è vregogna mo? è ccosa morta.

*N. Lombardo. Sciù sciù, è bbriogna co na scarpa chiana / sott'a lo sacristano! Che sì pazza? / Sore mia, comme vaie tu sì stemata; / che 'mporta, po', ca lave la colata!'

*F. Russo. Comme dicite? Mo, a sittantott' anne, / vicino 'a fossa addò me chiamma 'a Morte, / io me ngannasse l'anema? Sti panne / ca porto ncuollo, so' vriogna forte!

briòscia: *s. f.* Ciambella di pasta gialla, col *piripisso* in cima. Traslato popolaresco della vulva. *etim*. Dal Franc. "brioche".

*G. Capurro. Quanta briosce v'hanno nfose 'a dinto, / quanta biscotte pe' culazione, / quant'ova fresche fatte a zampaglione, / quanta briosce v'hanno nfose 'a dinto!

*Scarpetta. Neh, a proposito papà, vi volete prendere qualche cosa? Michele? - Eccellenza. - Và piglie chelli limonate co le briosce. - Lasciate stà D. Felì, sta limonata non nce azzecca, è overo neh Mariarì?

*R. De Simone. E nu rre s'annammuraie / 'e na vecchia guallarosa / ma tuccannole 'a brioscia / 'a menaie 'a copp'abbascio-.

brocca: **de brocca**. *avv*. D'improvviso.

*Cortese. De brocca se susìjo Madamma Berta / E disse: «Iatevenne, ch'è venuto / Lo tiempo che lo zito faccia certa / La mogliere ch'è ommo: e craie venite, / Ch'a la cammisa lo 'nore asciarrite»

*Sgruttendio. Tanto s'acconcia l'una e l'auta chiocca / Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche / Ch'Ammore pe dormire se nce cocca. / Venere, a che te fruscie, a che te picche? / Che fai, che tu non curre mo de brocca, / E dinto de na chiaveca te 'nficche?

*Cortese. …pocca poco poteano stare a piglià terra, quanno de brocca se levaje no grieco a levante accossì foriuso, che a forza de sbettorune fece votà la varca dove isso voze..

*M. Rocco. Li cuorve pure rapeno la vocca, / La canna stregneno, e da fore nn'esce / Quatto, o tre bote la voce de brocca, / Che reprecanno spisso te stordesce;

brocchiéro: *s. m.* Scudo.

*Basile. Chiù voleva dicere, quanno lo re, 'nfomatose tutto, le disse: «Senza collera, ca lo zuccaro vale caro! chiano, ca li brocchiere so' de chiuppo! appila, ca esce feccia! zitto, non pipitare, ca sì troppo mozzecutola, lengoruta e forcelluta!

*Cortese. Se mese chella a la mancina mano / Pe brocchiere, e pigliaise la spata, / E po' priesto a cavallo fu sagliuta / E sola lo nemmico essa secuta.

*N. Fasano. Vede Rinardo, ch'è gran cavaliero, / c'ha li vierme a le mmano e nò mpò stare. / Nò mmò domminie, vo spata e brocchiero, / e a tutte quante cerca d'appassare.

brognola: *s.f.* Vrognola. Bitorzolo. Bernoccolo.

*Basile. aveva la capo lennenosa, li capille scigliate, le chiocche spennate, la fronte de maglio, l'uocchie a guallarella, lo naso a brognola, li diente 'ncaucinate, la vocca de cernia, la varva de zuoccolo, la canna de pica, le zizze a besaccia, le spalle a vota de lammia,

*B. Valentino. Pecché tenea no naso assaje redicolo, / Che mme parea justo na carcioffola. / Tenea na varva fatta tutt'a brognola, / Ch'è de colure de cchiù sciorte varie;

bròro: *s. m.* Brodo. *Vruódo. Bruoro*. Con tale termine a volte s'indica anche il ragù. Gli ingredienti del brodo sono canonici: *Capone, pietto 'i vaccina, muscolo 'i voio, e l'uosso 'i renucchio*. Ma c'è anche *u bbroro r'i puverielli,* fatto con solo *uósso 'i renucchio. *Chi nun tene carna, veve broro.*

*Basile. lo naso d'adorare / garuofane, viole, rose e giglie, / ambra, musco, zibetto, / vruodo conciato e arruste;

*Cortese. Ccà vedive na frotta spettorate, / E sorchiavano vruodo a buonne cchiù; / Da llà cierte aute vedive allancate / Che avarriano gliottuto lo Perù;

*N. Stigliola. Chi piezze piezze a spite le ’nfilaro / E chi ’n bruodo lardiero le ccocina: / Caccave, e fuoco attuorno apparecchiaro, / No Cerriglio parea chella marina.

*I. Cavalcanti. po passa lu broro pe dint’a lu scolamaccaruni e torna a mettere lu broro rint’a la marmitta e quanno volle nge miétti na bella menesta de cappucce, turzelle, na scarulella, e nu poco de vasenicola; la farraie còcere bona, e po me sapraie a ddìcere che menesta acconcia stommaco ca te mangi.

*S. Di Giacomo. Grazie, grazie, signo’ !... Grazie! Vv’ ’o dico / a nomme ’e tutte chiste sfurtunate, / ca se so’ saziate, / e ca p’ ’a primma vota, / senza stennere ’a mano, / mmiez a ll’ aria addurosa ’e stu ciardino / hanno pruvato ’o broro, ’a carne, o vino!...

*Vefio. Tu tire la cala nfi’a che c’è viénto e je affòngo pane nfi’a che c’è broro

bruóco: *agg*. Buio, scuro, tenebroso.

*M. Rocco. O stà ll’abbascio notte scura ogn’ora / Comme diciono, e sempe neglia, e bruoco / O da nuje pertennose l’aurora / Llà ttorna e face juorno appoco appoco.

b ruscià: *v. tr.* Bruciare. *Abbruscià*. **Bruscià u paglione:* non pagare la prostituta, dopo la prestazione. Anche non pagare debiti.

*Cortese.Po’ secotaie: «Co tutto ch’isso è nato / ’N ’Talia, la soa ienimma esce da Troia. / Quanno chillo paiese fo abbrusciato / Pe na guaguina ch’appe tanta foia,

*Sgruttendio. Lo Sole avea legato a la carrozza, / Pe parte de Peroo, lo Lïone: / Chillo arraggiato, mo, facea la vozza / Iettanno fuoco da lo cannarone: / De muodo che m' avea sta catarozza / Brusciata, e lo cerviello e lo premmone, / Quann’ io a lo pagliaro de Pacione / Corze a lo frisco, e nce trovaie Miozza.

*N. Capasso. E poscia a remeganno connannate / sia tutta sta streppegna, e, quot pejus, / libros senes in igne, idest, brusciate.

brustulatùro: *s. m.* Cilindro metallico rotante per abbrustolire il caffè. Una finestrella centrale per introdurre il caffè. Su una base del cilindro un perno di appoggio. Sull’altra base un altro perno terminante a manovella Un supporto in lamiera, posto sulla furnacella a carbone, per l’appoggio e la rotazione del *brustulaturo*. Un altro tipo di *brustulaturo* era costituito da una sorta di tegame chiuso, con uno sportellino in alto per accedere all’interno ed una manovella verticale che azionava delle pale per rimestare il caffè. *Tammurriéllo*. *etim*. Lat. “bùrere”, bruciare. *Abbrustulì*.

*Viviani. Siccale l’uocchie quanno ’a tene mente, / siccale ’o sciato quanno ’a vò chiammà; / abbrustuluto comm’ ’a ’na semmente / ’a capo ’o pede falle addeventà.

*R. Galdieri. Pecchè quann''o ccafè s'è abbrustulito / e spanne 'o fummo ... è segno c''o marito, / quann'è 'o mumento, nun abbada a spese.

*G. D’Amiano. Dinto ô bbrustulaturo, mmece d’ ’o ccafè, / se caliava ’a semmenta ’e ll’uva nera, / ca cacciava nu prufummo, nun se crere, / bbuono e vverace a gghi’ nnant’a nu rre.

buatta: *s. f.* Barattolo di stagnola. Ennesimo traslato popolaresco della vagina. *etim*. Franc. “boite”. *Buattella ’i pummarola*.

*Scarpetta. Te fai dà miezo chilo de salcicce, e na buatta di pomidore. Fatte dà na buatta grande, bona, pecchè io i maccaruni li magno nquacchiati nquacchiati. Po’ rimanimmo asciutte asciutte?... Te fai dà 10 ove, doje ove pedono, tu li 2 ova toje te li magne? (Felice fa segno di sì.) Te fai dà miezo chilo de muzzarella, pecché io ova assolute nun aggio mangiate maje... Sempe ova e muzzarella! Te fai dà nu panetto de burro frisco, pecché all’ova e muzzarella se fanno co lo burro, mai con la sugna. Te fai dà doje palate de pane e quatte frutte sicche, noci e castagne, e te fai dà pure na lira ndenaro, e piglie 2 litre de vino adde lo canteniere de rimpetto... Va!

*Scarpetta. Mò te la chiavo nfaccia la mappata! Chillo si pure me dà nu chilo e mmiezo de menuzzaghia!.. E chillo se ne vene co lo burro, la buatta de pomidoro... Io si le cerco tutto chello che m’haje ditto, chillo me mena appriesso 7 o 8 buatte vacante.

*R. Galdieri. E chesto è ’o llardo, e chesta è ’a nzogna ’mpane, / e cheste so’ ’e butteglie ’e pummarole, / e cheste so’ ’e buatte ’e mulignane ... / - S’avessera cagnà sti pperziane ... -

*Eduardo. Allora uno di questi giorni... - E adesso ci stanno le melenzane in buatta, che ne fai? - Ma nelle tue mani diventano melenzane fresche. Non è che li devi cucinare oggi: quando ti fa piacere, io te l’ho detto. - Mo’ vedimmo.

*R. Bracale. Chesta va ’e pressa e tu, tu sî arredutto / ca ormaje nun ce ’a puó ffà a ghire ’e trotto… / Affanne, nun ’o vvi’?… Sî vviecchio e sfatto: / te manca ’a forza e ’o zuco dint’ â… bbuatta.

buattóne: *s. m.* Accrescitivo di *buatta*. Metonìmia che identifica il contenuto con il contenente per cui *u buattóne* è la conserva di pomodoro, il concentrato. Il *putecàro* aveva il *buattone* in grosse *buatte* e lo vendeva a peso, spalmato su carta oleata.

*R. De Simone. Razzullo: ’A cunserva nun ’a tenimmo. / Sarchiapone: Tenimmo ’o buattone.

bucale: *s. m. Vuccale*. Recipiente allungato, boccale. *etim*. Greco “baukàlis”, brocca con bocca. Il mobile toilette con ripiano era dotato di *vacile*, *bucale* e specchio. Il più economico treppiede metallico aveva il *vacile*, il *bucale* sotto e u *poggiatuaglie* laterale.

*S. Di Giacomo. Acqua!... - Mo!... Nu mum ento... / - E chiano chiano, p"o stanzone / s’abbia st’ ato surdato, / cu nu bucale chino d’ acqua mmano.

*Scarpetta. Vide che dinto a chillo panaro nce sta nu bucale và a chiantà chello che nce sta dinto.

*G. D’Amiano. Giarre, bucale, tazze e bbicchierine, / fruttiere âttone e angiulille appise, / bbutteglie fatte a fforma ’e signurine, / e ate, mmece, a fforma ’e Torre ’e Pisa.

buccettino: *s. m. Buccettina*. Ampollina. *U buccettino r'u pprufumo.*

*Scarpetta. Amici miei, non me l'avesse maje pigliato: me venette tale e tanto vutamiento de stommaco che n'autro poco moreva. Vicino a me nce steva assettata na signora, la quale vedenno che no colore me jeva e n'autro me veneva, cacciaje na boccettina d'odore da dinto a la sacca, me la facette addurà, me ne mettette no poco nfronte, insomma mi usò quelle cure che mi abbisognavano in quel deplorabile stato. Non l'avesse maje fatto! Se trova venenno lo marito ntiempo, e voleva cunto e ragione da me pecché steva vicino a la mogliera...

*Scarpetta. Ierisera entrai nella farmacia qui appresso per avere una certa acqua odorosa, il principale mi fece lasciare la ricetta, dicendomi che ci voleva tempo a farla, che fossi andata via, e che stamattina pel suo giovine mi mandava la boccettina e la ricetta, io gli lasciai l'indirizzo, non è venuto ancora?

*A. Ruccello. Cap' 'e pezz e maliffemmene! E nun v'avvicinate, eh! Nun v'avvicinate ca io tengo 'a buccettina! So malat! Tengo 'a buccettina e so pazza

bucchinòtto: *s. m. Bucconotti. Bocconotti.* Pasticcino di piccola dimensione, da mangiare in un sol boccone. Un dischetto di pasta sfoglia, sopra marmellata o crema, chiuso a mezzaluna e cotto al forno.

*I. Cavalcanti. Puorco sarvatico - Bucchinotti mbuttunati de nteriora de pulli. - Custatelle de puorco ngrattinate - Nzalata cotta de cavulisciore e vruócculi - Ammènnole ncruccanda.

*I. Cavalcanti.12. Dommeneca. Maccaruni ncasati - Galline a lo tiano mbottunate - Bocchinotti.

bucciéro: *s. m. Vucciero, vuccèra. Chianchiéro*. Macellaio. *etim*. Franc. "boucher". Lat. med. "buccerius".

*Velardiniello. E mo, Napole mia bella e gentile, / Si' ghiuta 'n mano a ttant' ausorare! / Quant' jere bella si' ttornata vile, / E baje sperta cercanno sanzare. / Io da la varva mme scicco li pile, / Ca te veo da sti lupe laniare. / Peo si' ogge, che non fuste jiere / 'N mano de pisciavinnole e bucciere !

*Cortese. A chille strille corze la Voccera / E tutte le vecine della strata: / Mettettero na cosa a la spallera, / Tanto che 'n quatto doglie fu figliata;

buchè: *s. m.* Fascio di fiori. *etim*. Franc. "bouquet".

*S. Di Giacomo. Quanno t'aggio canusciuta, / ianca e rrossa, allera e bella, / o facive 'a primm'asciuta. / Nu buche tenive nzino, / na cardenia 'int"e capille, / e a mariteto vicino / t' azzeccave pe parla...

*Scarpetta. E miezo a la tavola nce haje da mettere no bello buché. - Va bene, lo manno a fà mò pe mò.

*G. D'Amiano. P'ogne ppaggena 'e carta prufumata, / steva 'o ritratto 'e na figliola "osé": / 'o jancore d' 'e ffemmene scullate / era senzuso meglio 'e nu buchè.

buffè: *s. m.* Credenza. L'arredamento della sala da pranzo era costituito da un tavolo centrale con sedie, sotto il *lampiéro*, un *buffè* e un *controbuffè*

disposti *faccefrónte*. *etim*. Franc. “buffet”. Spagnolo “bofeta”. Lat. medievale “bufetus”.

*Scarpetta. Dimmi una cosa, chi ha messo queste radici sul buffè? - Uh! Li rafanielle! E chi l’ha mise? chiste poco primma non nce stevene.

*R. Bracale. Pastiere tante, oj ne’, chiene ’e sapore / cotte a mestiere, ca ’un vedive ll’ora / e n’ assaggià ’na fella, comme sia / senza aspettà ca se fosse freddata, / pecché, ’ncopp’ ô buffè d’ ’a stanza ’e pranzo – / guardannole zucose e prelibbate

buffètta: *s. f.* Tavolo di servizio. *etim*. Spagnolo “bofeta”.

*P. Sarnelli. Ora no juorno essenno trasuta dinto a lo palazzo ped’arresediare, e portanno appriesso la gallenella, che la secotava comme a cacciottiello, sta gallenella volata ’ncoppa na boffetta, addov’era no screttorio, accommenzaje a terare fora na scrittura pe na senghetella che nc’era:

*GB. Valentino. Po vedde no Mercante de ragione, / (Conforme Caporale mme diceva) / Che steva reterato a no pontone / Co na boffetta nnante, he screveva;

buffettóne: *s. m.* Schiaffo pesante che *abbóffa* la faccia. *etim*. Lat. “bufa”, rospo.

*Basile. Marchetta è robbata da lo viento e portata a la casa de n’orca, da la quale dapo’ varie accedente receputo no boffettone se parte vestuta d’ommo e capeta ’n casa de no re.

*Basile. ma, vedenno che le belle parole se le semmenava pe dereto, le bone raggiune da n'arecchia le trasevano e da l'autra l'ascevano, le scappaie la mano e le dette no boffettone.

*D, Basile. Ò dio, uno de chille, / Ch te sole dà mamma a ppezzechille. / No boffettone a cinco deta aperte. / Nò boffettone, a chi t'adora, Sirvio? / . Cossì me fà carizze. / Nnè lo vero…

*Viviani. E chisto ched è? Chisto è troppo piano: chisto è nu carizzo. Io ve dette chillu buffettone…

bùglia: *s. f.* Confusione, ressa. *etim.* Dallo spagnolo "bulla", confusione.

*Feralintisco. Tremmo, ca nce pò mmattere / Quacch'autra buglia. Uh, che te fa lo core / O bene mio, che sbattere

*G. Quattromani. Simbè chillo è na stella, / E tu cagna-bannera, / Pe sse male cervella / Mpestuso de manera / Che t'arme pe ffà buglia / Comm'a lo mare mPuglia, / Sempe sta vita mia / Co tte vorria passà, / La morte (arrassosìa) / Co ttico p'aspettà.

bùglio: *s. m.* Tavoletta, *puglia. Nu buglio 'i ciuculata. etim.* Spagn. "bollo", derivato dal latino "bullam", cosa tonda e gonfia. Focaccina.

*F. Russo. Era capace 'e se ferma pe n'ora, / e dispenzava buglie 'e ciucculata... / Ire ferito? E t'asciuttava 'a faccia... / Cadive muorto? Te teneva mbraccia...

bunacchióne: *agg.* Bonaccione.

*Poesia Popolare. Ma 'nu palammeto bunacchione / magnava cozzeche c''o limone.

buonnecchiù: *avv.* abbondantemente.

*GB. Valentino. Mogliere de Chianchiere, e Ppasteccere, / E mmogliere porzì de Tavernare / De sbirre, Gabellote, e dde Speiune, / D'affatture decotte abbuonnecchiune.

*N. Stigliola. Chiagnenno vede ccà li pavegliune / Janche de Reso, e comme l'assautava. / Diomede a primmo suono, e a buonne cchiune / La gente, che dormeva, sfecatava.

*N. Lombardo. Se so' tutte scopierte pe ppariente / de li Ciucce, e ppe cchesto a bbuonnecchiune / se so' 'mpegnate a llaudare sta razza, / e fanno cose che nce vò la mazza.

*N. Capasso. Addonca già lo sgubbio mo se ncocchia / Addonca già se nzora lo vozzacchio / Tutte da Foregrotta, a lo Mantracchio / Strillate a buonnecchiù: Viva Pannocchia.

burdèllo: *s. m. Burdellino.* Casino, confusione. Ma nei casini c'era confusione?!

*M. Caccavone. Patre, 'ncuollo a li femmene / campo e 'ncoppo a o' burdello; / ma sento messe a prereche / e chesto va pe' chello.

*A. Ruccello. Se era viva 'a buonanema d' 'o nonno c' 'o saciccio se putevano permettere 'e fa stu burdellino all'ora d' 'o vespro! ...Fetiente! Magnapane a tradimento!... Hanno raggione ca è cagnata l'èbbreca!

*R. Bracale. 'Nu zerrizzerro fatto p' 'o casino: / piatte, tammurre, strille, allucche, sische / burdello cu sassofono e clarino…

*Poesia Popolare. A Cuncetta e a Nanninella / lle piacevano i ccaramelle / mo se presentano pe zetelle / vanno a fernì ncopp'i burdelli

burderò: *s. m.* Nota degli incassi. *etim*. Franc. "bordereau".

*Scarpetta. Primma de tutto, v'avite da caccià la fede de vita e nce vò na lira e duje solde, po' l'avite da portà a lo notaro, chillo ve fà lo certificato si site vedova veramente, pò doppo co lo borderò mmano avito da jre ad esigere li denare mmiezo a na folla.

buscìa: *s. f.* Bugia. *Buscièlla. Busciàrdo, busciardiéllo. A buscia esce ncoppa û naso. A buscia nun tene i scélle.*

*Basile. E veramente la femmena ha le malizie comm'a granatelle 'nfilate a ciento p'ogne capillo de la capo: la fraude l'è mamma, la buscia nutriccia, la losenga maestra, lo fignemiento conziglio e lo 'nganno compagno, che bota e revota l'ommo comme le piace.

*Basile. la bellezza fauzaria, / li vierre fegniticce, / le parole bosciarde; / t'alliscia sì, ma po' te spenna ed arde.

*Cortese. Na carrafella po' nc'è chiena chiena / De lo chianto de chillo gran Romano / Che de Pompeo mostraie na grossa pena / Quann'appe già la catarozza 'n mano, / Dove se lèie: «Va' attèrrate a l'arena / Si tu non magne semmola, pacchiano». / Di' ca chessa è boscìa, o munno stuorto, / Tale t'alliscia che te vòle muorto!

*Sgruttendio. Che t' haie 'mpizzato a chessa chierecoccola? / Da dove t' è benuta ss' arbascia? / Siente, pe non fa' cchiu' la filastroccola: / Chi la stira la spezza, e n' è boscia.

*Sgruttendio. Primmavera, / Lassa tutte e vega Cecca, / Cecca mia, / Ca non dico la boscia.

*GB. Valentino. Chist' ha ditto, Segnore, azzò sacciate / Fra l'autre na falsissima buscia, / , Che non vole resposta ma petrate / Ed è pe ccierto na vregognaria, / Ca non se trovano oommene onorate;

*N. Stigliola. Io so grieco arcegrieco, lo confesso: / So sfortonato; accossì bò la sciorte, / Ma dire la buscia, primmo la morte,

*N. Pagano. Ciannié, di ca fortuna le vascuotte / Le manna schitto a cchillo ch'è scognato / No t'è ccaduto, e dì ca so busciardo, / Lo vruoccolo scaudato, int'a lo llardo.

*L. Chiurazzo. Co ttasse, contratasse e co gabelle / Nc'ànno rummase l'osse senza pelle, / Chesta è na verità, non è buscìa, / Aummaria!

*L. Bovio. Nuie simmo chilli duie ca 'nzieme vanno, / stracque e scuntente, pe' 'na stessa via, / e nun parlammo cchiù; 'sti core 'o ssanno / c'ogni parola nosta è 'na buscia.

butirro: *s. m.* Burro. *etim*. Lat. "bùtyrum", greco "bùtyron", comp. di "bûs", mucca "tyrós", formaggio.

*I. Cavalcanti. Po la semmola se po fa de tanta manere, o dinto a chillo brodo janco se è juorno de cammara, o dinto a lo brodo de le pommadoro, o scaudata, e po mbrogliata co butirro caso e ova,

*Scarpetta. Uno è di frutte sceruppate... ll'ato so' pastarelle co lo zucchero e butirro, che facimmo nuje stesse ccà dinto. Te piacene le frutte sceruppate?

buttizzà: *v. tr. Menà bbotte.* Motteggiare. Alludere malevolmente con sottintesi.

*F. Russo. Accumminciava a murmurà, ’a mazzamma, / buttizzata da quacche libberale, / e poche juorne doppo ’o Primmo ’e 1’ anno / ’o popolo se steva arrevutanno!

*F. Russo. È na vernia! Chillo ngrogna / chillo arraglia, chillo abbofia, / chi buttizza, chi mmezzèa, / chi te mbroglia e chi te scofia!

*Scarpetta. Troppe umiliazioni, troppe sofferenze. E ogne tanto na parola mazzecata, ogne tanto nu buttizzo! Ma sì, ce ne jammo, ce ne jammo, vi leviamo il fastidio!

butto: *s. m.* **1.** Caduta, tonfo. **2.** Malore improvviso. **3.** Getto di liquido. *Nu butto ’i sango.*

*Basile. Ma voze la sciorte ch’essenno lo travo carolato e fraceto a lo butto che deze se spezzaie pe miezo e lo’mpiso vivo schiaffaie de costate a chella preta, che se ne sentette pe na mano de iuorne.

*Cortese. Commo fuino vicino a na fontana / Se la còuzero bello zitto e mutto, / E po’ s’annasconnettero a na tana / Dove venea dell’acqua chillo butto;

*Sgruttendio. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto, / A ghiettare lo càntaro scennette, / E pegliando de pésole no butto / Vrocioliïando abbascio lo rompette.

*N. Lombardo. Uno va da ddereto, p’addorare, / Si ncuorpo nc’era fleoma, o tremmcntina: / Lo Rrè se spila,’e ttanto fuiè lo bbutto, / Che pparze, se spelasse no connutto.